



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5. Ripartizione Pianificazione e Sviluppo del Territorio
5. Abteilung für Raumplanung und -Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
Amt für den Schutz der Umwelt und des
Territoriums

Vicolo Gumer / Gumergasse, 7
39100 Bolzano / Bozen

5.3.0@pec.bolzano.bozen.it
5.3.0@comune.bolzano.it
5.3.0@gemeinde.bozen.it

Oggetto: **Richiesta di utilizzo della Baita al Colle**

Betreff: **Antrag auf Nutzung des Blockhauses in Kohlern**

Il/La richiedente

Cognome

Nome

in qualità di

Denominazione (Associazione / Scuola / Istituzione)

con sede in (Via / n.)

CAP / Comune / Provincia

Codice Fiscale / P.Iva

Telefono / Cellulare

PEC

E-mail

Antragsteller/-in

Name

Vorname

Rechtsstellung

Bezeichnung (Verein / Schule / Einrichtung)

mit Sitz in (Straße / Nr.)

PLZ / Gemeinde / Provinz

Steuer-Nr./MwSt.-Nr.

Festnetztelefon / Mobiltelefon

PEC

E-Mail

CHIEDE

l'autorizzazione all'utilizzo della Baita al Colle

HIERMIT ERSUCHE ICH

um die Genehmigung zur Nutzung des Blockhauses
auf Kohlern

dal al

per svolgere le seguenti attività:

- ☐ attività di carattere ludico / ricreativo
- ☐ attività di carattere didattico / scientifico

DICHIARA

che il Referente, responsabile di quanto si verifica all'interno e nei dintorni della baita, nel periodo di utilizzo, è:

Cognome

Nome

Telefono / Cellulare

E-mail

vom bis zum

für die folgenden Zwecke:

- ☐ Freizeitaktivitäten
- ☐ didaktische / wissenschaftliche Aktivitäten

ICH ERKLÄRE,

dass folgende Person dafür verantwortlich ist, was im Blockhaus und in seiner näheren Umgebung während des Zeitraumes der Nutzung passiert:

Name

Vorname

Festnetztelefon / Mobiltelefon

E-Mail

DICHIARA INOLTRE DI IMPEGNARSI A

- **osservare le norme contenute nel "Regolamento comunale per l'utilizzo della Baita al Colle" – di cui è stata presa visione – e nelle leggi vigenti;**
- **comunicare tempestivamente, entro la data di prenotazione, l'eventuale mancato utilizzo della baita** (ad esempio a causa maltempo);
- provvedere al riordino della struttura dopo l'utilizzo, riportando all'interno panche e tavoli;
- asportare in modo corretto e differenziato, i rifiuti prodotti, smaltendoli nei contenitori a valle;
- richiudere bene la porta e le imposte, comprese quelle dei bagni;
- staccare la corrente, posizionando la leva dell'interruttore su "0";
- evitare il più possibile rumori che possano arrecare disturbo al vicinato (è vietato produrre musica con impianti di amplificazione sonora);
- non accendere fuochi al di fuori dei posti allo scopo attrezzati e autorizzati;
- pagare l'importo stabilito dall'Amministrazione Comunale per la concessione della Baita prima della data di utilizzo della stessa.

ICH VERPFLICHTE MICH AUSSERDEM,

- **die Vorschriften in der Gemeindeverordnung für die Benutzung des Blockhauses, in die ich Einsicht genommen habe, und die geltenden Gesetze zu beachten;**
- **rechtzeitig vor dem Nutzungstag mitzuteilen, dass ich das Blockhaus nicht nutzen werde** (z.B. wegen schlechten Wetters);
- das Blockhaus nach der Nutzung aufzuräumen und die Bänke und Tische wieder in das Blockhaus hineinzustellen;
- die Abfälle getrennt zu sammeln, sie mitzunehmen und im Tal in den jeweiligen Behältern ordnungsgemäß zu entsorgen;
- die Eingangstüre, die Fenster und die Fensterläden, auch in den Bädern, zu schließen bzw. zuzusperren;
- den Strom auszuschalten, indem der Schalter auf die Position „0“ gestellt wird;
- Lärm möglichst zu vermeiden, um die Nachbarschaft nicht zu stören (es ist verboten, aus Lautsprechern Musik abzuspielen);
- außerhalb der eigens vorgesehenen und ausgestatteten Feuerstellen kein offenes Feuer zu machen;
- den Betrag, den die Gemeindeverwaltung für die Nutzung des Blockhauses festgesetzt hat, im Voraus zu bezahlen.

DISPOSIZIONI GENERALI

Le autocertificazioni contenute nel presente modulo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.

Tutte le dichiarazioni rese tramite la modulistica qui allegata soggiacciono alle disposizioni del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76 del medesimo D.P.R.

La richiesta può essere inviata tramite PEC all'indirizzo **5.3.0@pec.bolzano.bozen.it** e sottoscritta con firma digitale o tramite mail all'indirizzo **5.3.0@comune.bolzano.it**.

La suddetta sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e ss.mm.ii.

Nel caso in cui l'istanza non sia firmata digitalmente, la stessa deve essere sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

Il/La richiedente dichiara sotto la propria responsabilità che le indicazioni riportate nel presente modulo sono esatte e corrispondono al vero e comunque con assoluto esonero di responsabilità del Comune nei confronti di terzi.

Il/La richiedente **si impegna** a comunicare tempestivamente ogni variazione dei dati sopra riportati.

☐ Il/La richiedente dichiara di aver preso visione dell'informativa di cui all'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 del 27.04.2016 (GDPR), riportata sull'ultima pagina.

Luogo e Data
Ort und Datum

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Die Geltungsdauer der in diesem Formular enthaltenen Eigenerklärungen entsprechen der Geltungsdauer der Dokumente, die sie ersetzen.

Alle Angaben, die in den beiliegenden Unterlagen gemacht wurden, unterliegen den Bestimmungen des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445. Falschangaben werden gemäß Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 nach dem Strafgesetzbuch und den einschlägigen Sondergesetzen geahndet.

Der Antrag kann per zertifizierter elektronischer Post (PEC) an die PEC-Mail-Adresse **5.3.0@pec.bolzano.bozen.it** (in diesem Fall muss der Antrag digital unterschrieben sein) oder per E-Mail an die Mail-Adresse **5.3.0@gemeinde.bozen.it** gesandt werden.

Die Unterschrift muss nicht beglaubigt werden (D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 i.g.F.).

Wenn der Antrag nicht digital signiert ist, muss er von Hand unterschrieben und mit einer nicht beglaubigten Fotokopie eines Ausweises der unterzeichnenden Person eingereicht werden.

Ich bestätige unter meiner eigenen Verantwortung die Richtigkeit und den Wahrheitsgehalt der in diesem Formular gemachten Angaben und befreie die Stadt von jeglicher Haftung gegenüber Dritten.

Ich **verpflichte mich** jede Änderung der obigen Daten unverzüglich mitzuteilen.

☐ Ich erkläre, dass ich die Datenschutzinformation nach Art. 13 der Datenschutz-Grundverordnung Nr. 2016/679 vom 27.04.2016 (siehe letzten Seite) zur Kenntnis genommen habe.

Firma del/la legale rappresentante
Unterschrift des gesetzlichen Vertreters / der gesetzlichen Vertreterin

**INFORMAZIONI RIGUARDO AL TRATTAMENTO DEI
DATI PERSONALI
(Art. 13 e 14 Regolamento UE 2016/679)**

a) Il titolare del trattamento è il Comune di Bolzano nella persona del rappresentante legale "*pro tempore*":

Dott. Renzo Caramaschi
indirizzo e-mail: titolare.trattamento@comune.bolzano.it
n. tel. 0471 / 997 221

b) Il responsabile interno della protezione dei dati personali in forza del decreto sindacale n. 8 del 17.05.2018 è:

Dott. Renato Spazzini
indirizzo e-mail: 5.3.0@comune.bolzano.it
n. tel. 0471 / 997 587

c) Il responsabile della protezione dei dati personali è reperibile all'indirizzo e-mail:

dpo@comune.bolzano.it

d) La finalità del trattamento dei dati è disciplinata dalla vigente normativa; gli stessi verranno trattati ai sensi di legge e conservati nei termini di cui al vigente "Piano di conservazione" approvato con deliberazione giuntale n. 66/2018.

e) In relazione al trattamento dei dati raccolti, l'interessato può esercitare i diritti di cui agli artt. 15, 16, 18 e 21 di cui al Regolamento UE 2016/679.

f) Informazioni di maggior dettaglio sono reperibili sul sito internet comunale al seguente link **Amministrazione Trasparente** e potranno essere richieste anche in forma cartacea al/la dipendente addetto/a alla ricezione della presente istanza e/o modulo.

**INFORMATIONEN ZUR VERARBEITUNG
PERSONENBEZOGENER DATEN
(Art. 13 und 14 EU-Verordnung 2016/679)**

a) Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des amtierenden gesetzlichen Vertreters:

Dr. Renzo Caramaschi
E-Mail-Adresse: VDV@gemeinde.bozen.it
Tel. Nr. 0471 / 997 221

b) Der interne Beauftragte für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Dekret des Bürgermeisters Nr. 8 vom 17.05.2018 ist:

Herr Dr. Renato Spazzini
E-Mail-Adresse: 5.3.0@gemeinde.bozen.it
Tel. Nr. 0471 / 997 587

c) Die/Der Datenschutzbeauftragte ist unter der folgenden E-Mail-Adresse erreichbar:

dpo@gemeinde.bozen.it

d) Der Zweck der Datenverarbeitung entspricht der geltenden Gesetzgebung. Die Daten werden den gesetzlichen Vorschriften entsprechend verarbeitet und nach den Vorgaben in den Bewertungsrichtlinien, die mit Stadtratsbeschluss Nr. 66/2018 genehmigt wurden, aufbewahrt.

e) In Bezug auf die gesammelten Daten kann der/die Betroffene die Rechte nach Art. 15, 16, 18 und 21 gemäß der EU-Verordnung 2016/679 ausüben.

f) Detaillierte Informationen sind auf der Gemeindeforum unter dem Link **Transparente Verwaltung** abrufbar und können auch im Papierformat bei dem/der Bediensteten angefragt werden, die den vorliegenden Antrag/Vordruck entgegennimmt.